



New Jersey Judiciary
Jidisyè Nyoudjèze

What Dissolving a Restraining Order Means
Kisa Anile yon Manda Pou Pa Pwoche Vle Di (Haitian Creole)

1. I am voluntarily asking a judge to take away the legal restraints entered against the defendant which were issued by the Judge at my request. I understand that I am asking the court to now dissolve the restraining order, and a final decision will be made by a judge.

Mwen volontèman mande jij la pou anile restriksyon legal ki te emèt kont akize a pa Jij la dapre demann mwen. Mwen konprann ke mwen ap mande tribinal la kounye a pou anile Manda pou pa pwoche a, epi jij la ap emèt yon desizyon definitiv.
2. Once this Restraining Order is dissolved, I will not benefit from any special protection from the defendant. I cannot obtain this protection again unless there is another act of domestic violence. In that event, I will have to go to the courthouse or the police station, fill out a new complaint and request a new Restraining Order.

Yon fwa Manda pou pa pwoche sa a fin anile, mwen p ap jwenn avantaj nan okenn pwoteksyon espesyal kont akize a. Mwen pa kapab jwenn pwoteksyon sa a ankò sof si gen yon lòt zak vyolans domestik. Nan ka sa a, mwen pral oblije ale nan palè jistis oswa nan estasyon lapolis, pou ranpli yon lòt plent nouvo epi fè demann pou yon lòt Manda pou pa pwoche.
3. I understand that one of the protections of a Restraining Order is a mandatory arrest if the defendant violates the “no contact” provisions (Part I). I understand that without the Restraining Order, it is not mandatory that the police arrest the defendant. Even if I have another order from this court that says defendant must stay away (included with my divorce case or my child support case), it is not mandatory that the police arrest the defendant for violating that order.

Mwen konprann ke youn nan pwoteksyon Manda pou pa pwoche se yon arestasyon obligatwa si akize a ta vyole pwovizyon an pou “pa pran kontak” (Pati I). Mwen konprann ke san Manda pou pa pwoche a, pa gen obligasyon pou lapolis arete akize a. Menmsi mwen gen yon òdonans tribinal ki endike ke akize a dwe kanpe lwen (ki enkli nan ka divòs mwen oswa nan ka sipò pou timoun mwen), pa gen obligasyon pou lapolis arete akize a poutèt li vyole òdonans sa a.
4. I understand that if criminal charges were filed by me or the police, dismissal of the restraining order does not dismiss the criminal charges. The Judge’s decision to dissolve this Restraining Order is final and will close my case. This will end all the protections I received as a result of the acts of domestic violence committed against me.

Mwen konprann si mwen oswa lapolis te prezante yon denons kriminèl, anilasyon Manda pou Pa Pwoche pap anile akizasyon zak kriminèl la. Desizyon Jij la pou anile Manda pou pa pwoche a se yon desizyon ki definitiv epi lap fèmen dosye mwen. Sa a pral sispann tout pwoteksyon mwen te resevwa pou zak vyolans domestik ki te komèt kont mwen.
5. I understand that I should only sign the “Certification to Dissolve a Restraining Order” voluntarily.

Mwen konprann ke mwen dwe siyen sèlman “Sètifikasyon pou Anile Manda pou Pa Pwoche a” volontèman.
6. I have been told about the Domestic Violence services and have been given an opportunity to speak to a victim advocate or have spoken to my attorney.

Mwen resevwa enfòmasyon sou sèvis Viktim Vyolans Domestik, epi mwen te jwenn opòtinite pou pale avèk yon defansè viktim oswa mwen te pale avèk avoka mwen.
7. If you have any doubts or questions about dismissing the restraining order, or if you have been threatened, coerced or forced by anyone to seek this dismissal, tell the intake worker or someone else in family court, or request to speak to a victim advocate or your attorney.

Si w gen nenpòt dout oswa kesyon konsènan fason pou anile yon manda pou pa pwoche, oswa si yon moun te fè w menas, kraponnen ou oswa nenpòt moun fòse w pou mande anilasyon sa a, fè anplwaye akèy la oswa yon lòt moun nan tribinal ki okipe zafè fanmi konnen sa, oswa mande pou pale avèk yon defansè viktim oswa avèk avoka ou.